

Insights: Chinese Language, Culture, and Society

《洞悉当代中国》

第四单元：留学生与中西文化交流

单元教学目标

1. 了解著名的中国留学生和海外华人
2. 从中西文化交流的角度，认识留学生和海外华人的贡献
3. 了解并谈论这其中发生的著名历史事件和人物
4. 描述如何适应一种新环境

导入

- 这个单元主要学习的内容是不同文化之间的交流和碰撞，本篇导入是从旅游攻略的角度来初步认识几个对学生来说比较陌生的城市或地区。导入以表格的形式呈现，学生可以借助网络资料补充表格中缺少的信息，然后交流彼此在“计划旅游”的过程中学习到的目的地知识，以此丰富他们对这几个国家的认识。
- 教学建议：
 1. 展示这五个目的地的照片，让学生自由选择他们想去的目的地，然后将班级分为五组。每组负责一个目的地。
 2. 每组通过上网查资料的方式将表格中欠缺的信息填满。时间为 10 分钟。
 3. 再给每组一些时间，将表格上的信息做成一个简单的 PPT 或短演讲稿。时间为 15-20 分钟。
 4. 分组上台做 1-2 分钟的报告，展示他们所查找的目的地的旅游信息，互相交流。

第一部分：清末留美幼童

- 教学目的：
 1. 了解“清末留美幼童”这个历史概念和背后的原因；
 2. 了解“留美幼童”中间对中国文化做出杰出贡献的人物和他的主要事迹。
- 教学建议：
 - 课文阅读与理解
 1. 提前放映央视纪录片《留美幼童》的片段。放完让学生说一说他们从纪录片中得到了什么样的信息。
 2. 可以问一问班上有去外国交流过的同学，或者是非美国的学生，他们刚去一个陌生的国家有什么感觉？纪录片里的留学生跟他们有什么不同？收集同学们的答案，然后再带着大家一起过课文。
 3. 播放课文录音，播放完毕之后请几位同学读一读课文，比较难的段

落可以由老师带读。

4. 问同学几个问题，检查他们对课文的理解程度：
 - a. 什么是清末留美幼童？为什么这些小孩要去美国留学？
 - b. 课文中提到了哪些著名的留美幼童？他们做出了哪些贡献？取得了哪些成就？
5. 先让学生分组讨论这些问题，然后一边讲解课文一遍解决以上的问题。
6. 再请学生朗读课文。
7. 读完课文后，提出思考题：你觉得为什么这些留美幼童很了不起？他们和现在的留学生有什么不同？

老师可以从历史、文化隔阂、交通条件等方面给学生提示，讨论完毕后可以再提一些问题来加深学生对这段历史的思考，例如“如果你是一个留美幼童，你最想学习哪个专业来帮助当时的中国？”

“如果你是清朝末年去中国的外国人，你觉得你的生活是什么样子？”（这里可以放一些历史照片来加深学生的印象）

- 词语讲解与活动
 1. 本文有大量的历史词汇，建议老师组织学生将清末的历史轨迹画成一条线形图，然后填上“洋务运动”“中华民国”等词汇，来帮助学生记忆。
 2. 本文有一些的词语适合组合记忆“克服……障碍”“加深……回忆/情谊”“修筑……铁路”；同时请注意这些词语一般适合书面语或比较正式的场合使用。
- 语法补充 (Language Connection)
 1. 请提醒学生“……正好……”一般是在口语中使用，同时应创造情境让学生主动去用这个句式。

China Highlights: North China

- 这部分介绍华北地区的一些著名景点。
- 可请学生分组，每组负责一个景点，上网搜索关于景点的资料，然后制成PPT和全班同学分享。

第二部分：留学生对中国现代化的影响

- 教学目的：
 1. 了解洋务运动、辛亥革命等历史事件；
 2. 基本了解孙中山、眼福胡适等在特殊时期做出过贡献的中国人
 3. 了解并学会谈论中国的留学生对于中国现代化的影响。
- 教学建议：
 - 课文阅读与理解
 1. 播放一些清末和现代中国的照片，让学生讲述从清末到现在中国的发展和进步。引出“现代化”这个概念。
 2. 对比欧洲历史，让学生讲一讲哪些人对于欧洲国家现代化做出了贡献。

3. 再播放孙中山、严复、胡适等的照片，引出今天的主题。
 4. 播放课文录音，第一遍听录音，第二遍要求学生小声跟读。
 5. 提问下面几道问题，考查学生对课文的理解程度：
 - a. 什么是洋务运动？为什么清末的人要开展洋务运动？
 - b. 什么是辛亥革命？谁为辛亥革命做出了主要的贡献？
 - c. 什么是“新文化运动”？“德先生”和“赛先生”是谁？
 - d. 留学生从哪些方面帮助中国完成了现代化？
 6. 分段讲解课文内容，并回答学生的问题。
 7. 讲解课文的同时，操练语法，让学生用本课的生词和三个语法来复述课文内容。
 8. 课堂讨论：你认为“洋务运动”、“辛亥革命”和“新文化运动”哪一个最重要？为什么？
- 词语讲解与活动
 1. 本文中词语大多是比较正式的书面语，在读课文的时候跟学生强调说明。
 2. “推翻”、“成立”、“取代”、“普及”这样的动词适合通过练习常用搭配来帮助记忆。
 - 推翻：～政权，～结论
 - 成立：～委员会，～调查小组
 - 取代：无可～，～某人的位置
 - 普及：～全国，～环保意识
 3. 本文还出现了大量的人名和书名，适合放映图片让学生记住。
 - 语法补充 (Language Connection)
 1. “没有 A，就没有 B”表示的是因果关系，A 的部分应该是原因，B 的部分是结果。
 2. “其中”常常跟“有”和“是”合用。

第三部分：华人的贡献

- 教学目的：
 1. 了解李小龙、李昌钰、贝聿铭等知名华人和他们做出的主要贡献；
 2. 谈论华裔对美国文化多元化做出的贡献；
 3. 谈论不同的文化交流对一个国家发展的影响。
- 教学建议：
 - 课文阅读与理解
 1. 先给学生放映李小龙、李昌钰、贝聿铭等出现在课文中的人物的图片；让学生用一两句话来介绍这些人物。
 2. 播放课文录音，请学生跟着录音阅读课文。
 3. 让学生进行角色朗读。
 4. 给学生一张课堂活动纸，要求学生选取课文中的词补充完成对几位人物的介绍。
 5. 分段讲解课文内容，并串讲词汇和语法。
 6. 延伸活动：将班级分成几组，每组上网查看其他对美国文化起到推动作用的华人。然后要求他们用课上学过的生词和语法来说一说这

些人物做出的主要贡献。

- **词语讲解与活动**
 1. 词语的英文翻译、词类和读音都清楚列在相应的课文边，方便学生对照。教师可先请学生自行阅读词语解释，若学生有任何问题再回答。
 2. 本文出现了大量城市、电影的名称和人名。建议通过图片的方式来帮助学生记忆。
 3. 考查学生对词语的理解，可通过教师展示词卡的方式，让学生读出词语并解释意思，必要的词语也可造句。这样既可以考查学生的认字情况，也可以考查对词语意思的理解和记忆。
- **语法补充 (Language Connection)**
 1. “是……之一”和“的之一是”这两个句式表达效果一致，但是语序不同，请提醒学生注意。
 2. 可以教学生分辨一下“对于”和“至于”，“对于”一般强调，“至于”一般引出的是一个新的话题；
 3. “……占……的百分之……”这个句型中的语序很重要，请注意给学生纠错。

文化剪影

- 文化剪影其实是对第一部分信息的一个补充，可以在第一部分课文之后让学生读一读这篇文章，加深印象。
- 文化剪影后的课堂活动，也可以结合第一部分的内容来做。让学生能对比同一个时代不同国家发生的大事件，对各国的发展有更清晰的印象。在进行课堂活动时，可以通过小组竞赛的方式，看哪一组能最快地填好表格。

词汇拓展

- 练习一：词汇拓展从语言学的角度介绍了几种翻译词语的方式，在阅读完材料后，老师可以组织学生完成第 110 页的练习表格。
- 练习二：将班级分成四组，每组都上网搜索“胡”和“洋”的原意，然后找出几个带有这种意思的词语并写下来。

阅读理解

- 阅读关于谭恩美的材料，然后回答问题。
- 第 1、2 题可从原文中找到答案，请注意提示学生“酸甜苦辣”的象征意义。
- 第 3、4 题是文化拓展题，建议鼓励学生用本课学到的生词和语法来完成这两道题。

写作工坊

- 这部分指导学生如何写一篇博客短文。
- 书中已经将写博客的写作建议分为三个步骤。可以组织学生分组讨论这三部分的内容，一起借用网络工具来解决生词和语法的问题。
- 讨论完毕后，每个人写一篇小博客。然后同学之间互相批改后，再放到网上去。

学习总结

- 理解诠释 (Interpretive Communication)
 - 能够读懂并了解 19 世纪末到 20 世纪初西方文化对中国的影响；
 - 能够通过阅读了解从 1840 到 1949 年期间影响中国现代化发展的几个重要的历史事件；同时能了解为现代化进程做出贡献的杰出人物。
 - 能够阅读并了解几位杰出华人的基本信息，同时了解他们对文化交流做出的贡献。
- 人际沟通 (Interpersonal Communication)
 - 能够讨论容闳作为第一批留美幼童对于促进中西文化交流和现代化的贡献；
 - 能够谈论一些留学生在促进中国现代化时做出的贡献；
 - 能够谈论一些优秀的华裔的基本信息，包括他们的家庭背景和他们的作品；
 - 能够谈论并解释一些外来词语的来源和翻译方式。
- 表达演示 (Presentational Communication)
 - 能够描述一些由刚进入异国的中国人引起的文化方面的笑话；
 - 能够对第一批留学生为中国现代化做出的贡献做一个简短的介绍或报告；
 - 能够简单介绍杰出的美国华人的基本信息和他们的贡献；
 - 能够简单对比过去的中国留学生和现在留学生在学习和生活上的差别。
- 文化知识 (Cultural Knowledge)
 - 能够简单描述什么是洋务运动和辛亥革命；
 - 能够说出几位留美幼童的名字并对他们对于中国现代化的贡献做简要介绍；
 - 能够介绍几位优秀的美国华裔，并且能简要谈一谈他们对于中西文化交流的贡献；
 - 能够介绍一些中文中的外来词，并且能简要解释不同地区的文化是如何影响这些汉字的产生的。